

# 連繫恒隆 • Connections

7 | 2021

上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai



閃耀無盡魅力  
引領奢華時尚

Pioneer of  
Luxury Retailing  
Shows Enduring  
Allure



## 編者的話

感謝各位讀者一直以來對《連繫恒隆》的支持。為了向讀者報導恒隆更全面的資訊和精彩的人物故事，由下期10月份起，《連繫恒隆》將改為雙數月份發行。希望各位繼續支持《連繫恒隆》並加以推廣，亦歡迎各位提供寶貴意見。

此外，我們亦鼓勵大家關注及追蹤恒隆地產的微信公眾號、騰訊視頻以及領英賬號，以緊貼我們的最新消息及資訊。

感謝大家的支持！

《連繫恒隆》編輯部

## Note from the Editorial Team

Thank you for your continued support for *Connections*. Starting this October, *Connections* will be published on even-numbered months, this will allow us to give you more comprehensive news about Hang Lung and our fantastic people. We hope you like the change and continue to promote *Connections* among your colleagues. We welcome any suggestions you have for *Connections*.

We'd love for you to follow Hang Lung on WeChat, Tencent Video and LinkedIn, where you can keep abreast of the Company's latest updates and developments in between issues of *Connections*.

Thank you again for your continued support!

*Connections* Editorial Team

# 目錄 Contents

## 專題故事 Feature Story

### 4 閃耀無盡魅力 引領奢華時尚 Pioneer of Luxury Retailing Shows Enduring Allure



## 恒隆脈搏 HL Pulse

8 恒隆服務式寓所品牌「恒隆府」正式面世  
The Launch of Hang Lung Residences

9 培育青年人才  
Nurturing Young Talent



10 架構變革以體現「以客為尊」  
Structural Change to Reflect  
Customer-Centricity

11 恒隆推港幣千萬元措施  
鼓勵全民接種疫苗  
Hang Lung Launches Vaccination Support  
Initiatives Worth Over HK\$10 Million

12 獎項與榮耀  
Awards and Honors

13 綠色思維 綠色建設  
Think Green, Build Green

## 員工動態 People Focus

14 豐盛難忘之旅 — 前執行董事陳家岳  
A Rewarding Journey –  
Retiring Executive Director Norman Chan



16 擁抱轉變 昂首闊步青雲路  
Embrace Change and Take a  
Giant Step along Road to Success

商場聚焦 Eye on HL Malls

- 18 恒隆GO SPORTY!  
與您投入盛夏運動狂熱  
Hang Lung's GO SPORTY! Campaign  
Arouses Your Enthusiasm for Sports



- 19 1:1超級英雄原大雕像空降Fashion Walk  
Superhero Life-size Statutes at Fashion Walk

滋味•恒隆  
Tasty New Delights at Hang Lung Malls

- 20 精彩活動迎夏日  
Welcome Summer with Amazing Activities

- 22 今個盛夏的奢華購物勝地  
Luxe Shopping Destinations this Summer

- 24 恒隆66尊享周為您送上無限驚喜  
Hang Lung 66 Brand Week  
Brings Unlimited Surprises

社區投資 Community Investment

- 26 恒隆義工藉中國兒童節傳送關愛  
Hang Lung Volunteers Show  
Their Cares on China's Children's Day

- 28 恒隆數學獎歷屆得獎者 聚首一堂  
Hang Lung Mathematics Awards  
Winners Reunion

- 29 攜手構建可持續的共融社區  
Building a Sustainable and  
Inclusive Community Together

- 30 義工活動線上線下同步進行  
Online and Physical Volunteer  
Activities Run in Parallel



分享有賞 Fun Corner

- 32 關注恒隆地產微信公眾號獲取禮物  
Follow Us on WeChat to Win Prizes

連繫恒隆  
Connections

總編輯：

李曉彤

副編輯：

姚碧丹 陳家欣 葉家能

版權所有©2021恒隆地產有限公司集團傳訊部，香港中環德輔道中4號渣打銀行大廈28樓

《連繫恒隆》是由恒隆地產集團傳訊部出版，恒隆地產集團保留其所有內容之版權。如欲轉載或引用本刊內容，請在複製內容中註明出處。

Chief Editor:

Helen Lee

Associate Editors :

Kate Yao Karin Chan Rex Yip

Copyright ©2021 by Corporate Communications Department, Hang Lung Properties Limited, 28/F Standard Chartered Bank Building, 4 Des Voeux Road Central, Hong Kong

Connections is published by the Corporate Communications Department at Hang Lung Properties Limited. Reproduction of any contents of this publication requires proper acknowledgment

電郵 Email:

[Connections@HangLung.com](mailto:Connections@HangLung.com)

e-Connections:

<http://connections.hanglung.com>



恒隆地產  
HANG LUNG PROPERTIES

# 閃耀無盡魅力 引領奢華時尚

## Pioneer of Luxury Retailing Shows Enduring Allure

上海恒隆廣場是恒隆在內地第一座高端購物商場，亦是上海高端時尚地標。上海恒隆廣場的早期成功經驗奠定了恒隆在其他內地城市打造以高端為定位的商場，助公司充分把握內地奢侈品消費增長所帶來的機遇。

Our first-ever luxury mall in mainland China, Plaza 66 in Shanghai, has established itself as an iconic landmark at the pinnacle of Shanghai's luxury fashion scene. Its early success helped pave the way for Hang Lung's expansion of our Mainland portfolio of luxury-focused malls, and for the Company to capture a share of growth in spending on luxury goods across the country.

### Home to Luxury

作為全球奢侈品牌的集中地，上海恒隆廣場一直以「Home to Luxury」為定位，由2001年開業至今，一直致力引領高端時尚生活，為顧客提供專屬體驗。商場雲集了全球100多家知名奢華時尚品牌及餐飲食肆，租戶包括路易威登（Louis Vuitton）、愛馬仕（Hermès）、香奈兒（Chanel）、迪奧（Dior）、卡地亞（Cartier）等，而兩座甲級辦公樓坐落於黃金地段，吸引了各行各業知名跨國公司及本地領先企業進駐。

As a hub for top-end global brands and with a premier mall positioned to be the "Home to Luxury", Plaza 66 has made a commitment to inspiring fashionable lifestyles and providing customers with exclusive experiences, ever since it opened in 2001. Featuring over 100 world-renowned luxury fashion labels and dining outlets, Plaza 66 is home to prestigious tenants including Louis Vuitton, Hermès, Chanel, Dior, Cartier, and more. Benefitting from their prime location, the development's two Grade-A office towers have attracted prominent multinational and leading domestic corporations from a range of industries.



於2017年，上海恒隆廣場完成了斥資港幣7億元的資產優化計劃，為顧客締造更優質的購物環境和更多元化的購物體驗。此外，秉承「以客為尊」的理念，上海恒隆廣場是公司旗下首個項目推出全國性會員計劃「恒隆會」，為會員提供一對一專業服務，會員更可享受專屬會員空間 The Lounge。縱然面對眾多後起之秀，上海恒隆廣場仍然憑其獨有優勢，成為租戶及客戶的必然之選。

In 2017, Plaza 66 completed an Asset Enhancement Initiative (AEI) with an investment of HK\$700 million, to bring customers a more diverse offering in a highly refined shopping environment. Adhering to Hang Lung's philosophy of customer-centricity, Plaza 66 was also the first of our projects to launch HOUSE 66, our nationwide customer relationship management (CRM) program, which provides members with professional and personalized services. Members also enjoy exclusive access to The Lounge, a premium venue designed specifically for their comfort. Despite challenges from ambitious new competitors, Plaza 66 has maintained its unique advantages and remains the first choice for tenants and customers alike.

## 進行資產優化計劃前後的上海恒隆廣場

### Plaza 66 — Before and After AEI



▲ 翻新前的商場內部設計  
The interior before the AEI



▲ 翻新後的商場內部設計  
The interior after the AEI

## 連串慶祝活動

### A Line-up of Celebratory Events

藉着上海恒隆廣場成立20周年的重要時刻，商場舉辦了一連串結合美食、藝術及時尚元素的活動，包括與《尚流Tatler》雜誌攜手呈獻名為Off Menu Shanghai的尊貴饕餮盛宴，邀請了多間米芝蓮和黑珍珠餐廳聯同世界頂尖的名廚和調酒師雲集上海恒隆廣場，給顧客帶來世界傳奇美食，商場同時在平台花園打造一個Bamboo Forest，營造一個美食與環境相融合的綠色自然空間。此外，商場攜手當代藝術家舉辦藝術展覽，與顧客共同探索可持續發展的理念，而多家國際知名品牌也為上海恒隆廣場20周年呈獻獨家驚喜。

To mark the 20<sup>th</sup> anniversary of Plaza 66, the mall celebrated this milestone with a line-up of events that incorporated gastronomic, art and fashion elements. In partnership with *Tatler* magazine, the mall hosted a gourmet extravaganza called Off Menu Shanghai, in which Michelin-starred restaurants, dining establishments recognized by the Black Pearl Restaurant Guide, and world-leading chefs and mixologists came together to serve up some of the finest flavors in the world. Meanwhile, the mall created a Bamboo Forest in the garden, creating a green natural area that integrates food with the environment. During the celebrations, customers were also invited to explore the idea of sustainability at a number of art exhibitions held in collaboration with contemporary artists, and were treated to a range of exclusive offers from internationally acclaimed brands.

## 美食 Food



◀ 上海恒隆廣場攜手《尚流Tatler》雜誌呈獻尊貴饕餮盛宴Off Menu Shanghai，首日主廚及調酒師陣容為活動加冕

Plaza 66 and *Tatler* magazine together presented a magnificent feast, Off Menu Shanghai. Chefs and bartenders delivered extraordinary creations from day one



◀ Bamboo Forest為顧客於每天不同時段呈現各式各樣的餐廳和美饌以供選擇，讓顧客遠離喧囂的都市，在寧靜的竹林下享用佳餚

Bamboo Forest offers a variety of restaurants and delicacies at different times of the day, allowing customers to enjoy their food in a quiet environment, away from the bustling city

## 藝術 Art



- ▲ 當代藝術家龔旭以《永恆星球》為命題，為上海恒隆廣場定制一件獨一無二的繪畫裝置作品，在蔚藍的星球上繪畫出永續的時尚與潮流，並將入駐上海恒隆廣場的品牌經典元素定制於星球之上  
Contemporary artist Gong Xu, customizes a unique painting installation for Plaza 66 with the theme "Eternal Planet". The work shows enduring fashions and trends blended on a blue planet, and features classic elements of the brands at Plaza 66



- ▲ 當代藝術家王一呈現名為《光影浮城》的藝術裝置，以簡單的圖形與顏色進行不同的組合排列，運用透明質感材質與顏料，在光影下折射出城市建築物的五彩光芒  
Contemporary artist Wang Yi presents an art installation named "Floating City of Light and Shadow". Simple shapes and colors are arranged in different combinations. Transparent textured materials and pigments are used to reflect the colorful light of urban buildings through light and shadow



- ▲ 藝術家高入雲將海波浪幻化為實體的立體雕塑，創作出作品《萬物生長》。褪去概念中海洋的藍色，成為最純淨的黑白  
Artist Gao Ruyun transforms sea waves into solid three-dimensional sculptures to create the installation called "All Things Grow". The blue of the ocean fades into the purest black and white

## 重要時刻

## Moments of Plaza 66



2001 年7月開幕典禮  
Grand Opening Ceremony  
in July 2001



2017 年8月完成大型資產優化計劃  
Large-scale Asset Enhancement  
initiative completed in August 2017



2018 年9月在上海恒隆廣場推出「恒隆會」  
Launch of HOUSE 66 at Plaza 66 in  
September 2018



2019 年11月「Home to Luxury」盛裝派對  
"Home to Luxury" Party in  
November 2019

## 主要持份者心聲

### Words from Our Key Stakeholders

過去20年，上海恒隆廣場與員工、客戶、租戶及社群共同見證了上海城市生活的輝煌變遷。為此，我們邀請了他們分享與上海恒隆廣場並肩的點滴與感想。

Over the last two decades, Plaza 66 has witnessed a remarkable transformation of the urban lifestyle in Shanghai along with our staff, customers, tenants and members of the community. We spoke to some of them for sharing their journeys and experiences with Plaza 66.



員工  
Staff

#### 黃正先生 Mr. Huang Zheng

曾任職上海恒隆廣場司機27年，剛退休 | A newly-retired chauffeur who worked at Plaza 66 for 27 years

我在恒隆經歷了人生中的最好時間。我們那個年代的人，文化水平沒有那麼高。不過漸漸地從領導身上學到很多文化和道理、為人處事上的學問。做人要知道感恩，之後只要恒隆需要我，能做會盡力做。

Hang Lung is where I spent some of the best years of my life. People from my generation have less education, but the management taught me many valuable life lessons about the best way to conduct myself. I think it's important to be grateful, and I'll do anything within my power to help if Hang Lung needs me in the future.

#### 吳越先生 Mr. Andrew Wu

路威酩軒集團大中華區總裁 | LVMH Group President for Greater China

上海恒隆廣場開業時，LVMH兩個重要品牌LV和Dior已進駐商場。多年來我們旗下的品牌和恒隆一起努力，不斷提升服務迎合消費者。祝恒隆廣場業務越做越好。

LVMH's two key members LV and Dior entered Plaza 66 right from this mall's very opening, and our Group brands have been working together with Hang Lung Group for years, continually elevating services for customers. We wish Plaza 66 a growing success.



租戶  
Tenant

#### 蔡金青女士 Ms. Cai Jinqing

開雲集團大中華區總裁 | President of Kering Greater China

恒隆是先鋒引領着奢侈品市場，也與我們一樣重視可持續發展，我們希望能夠跟恒隆一起推動可持續發展時尚，為消費者提供更創新和更有意義的消費理念。

As a pioneer in the luxury goods market, Hang Lung places as much value on sustainability as we do. We look forward to promoting sustainable fashion with Hang Lung and to presenting a more innovative and meaningful aspect of consumption to consumers.



租戶  
Tenant

#### F小姐 Ms. F

「恒隆會」綠寶會員 | Emerald Member of HOUSE 66

我習慣了這裡，喜歡和這裡的員工打交道，來購物的原因不僅是為了品牌，更在於商場附加的東西，如停車場和服務，相信其他會員和我是一樣的。

I've grown attached to this place and have good connections with the staff. I enjoy shopping here not just for the brands, but also for the additional perks that come along with the mall, such as the car park and high-quality services. I believe other members feel the same way too.



客戶  
Customer

#### M小姐 Ms. M

「恒隆會」綠寶會員 | Emerald Member of HOUSE 66

上海恒隆廣場是我見過所有商場中最與眾不同的，因為『恒隆會』將我們聯繫在一起，大家消費著重的，其實已經不在於商品，而是在於購物體驗上。恒隆給人帶來一種可以讓人發自內心的開心。

Plaza 66 is unlike any mall I've ever seen. With HOUSE 66 bringing everyone together, it's no longer about the product that we buy, but the shopping experience that comes with it. Hang Lung gives people a true sense of happiness from within.



客戶  
Customer

# 恒隆服務式寓所品牌「恒隆府」正式面世

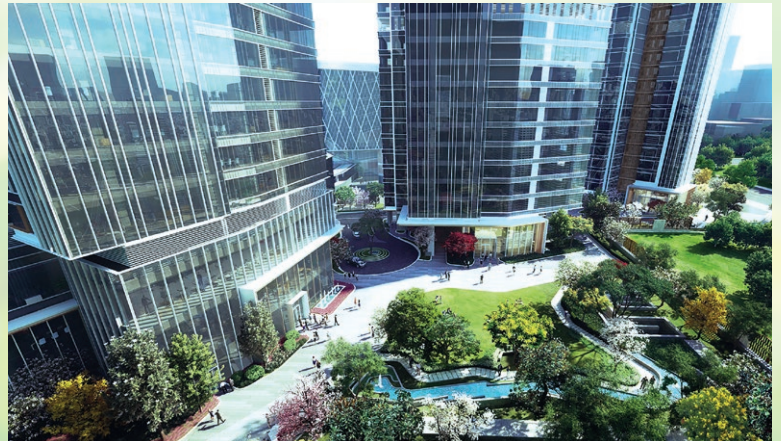
## The Launch of Hang Lung Residences

恒隆以高端商業綜合項目深耕內地多年贏得良好聲譽，為了充分體現公司「締造優享生活空間」的願景，公司再下一城，在內地推出高端服務式寓所品牌「恒隆府」，首個項目是武漢「恒隆府」，並將於無錫、昆明和瀋陽等地開展項目。

憑藉核心商業區的位置優勢、完善通達的交通網絡、頂級的設計建造標準，以及無與倫比的客戶體驗，「恒隆府」將為城市精緻生活樹立全新標準，同時也將進一步深化恒隆地產「以客為尊」的宗旨，滿足內地市場及注重生活品味人士對優享生活空間的渴望。

Hang Lung has established a strong reputation for developing luxury commercial complexes in the Mainland market. In line with the Company's vision "to create compelling spaces that enrich lives", Hang Lung is proud to announce the debut of Hang Lung Residences, a premium brand of serviced residences in mainland China. The inaugural development is in Wuhan, with further projects planned for Wuxi, Kunming and Shenyang.

Setting a new benchmark for urban living, linking a prime location with connectivity, quality design and an unparalleled owner experience, Hang Lung Residences broadens the Company's customer-centric focus, aligning with the market's aspirations for premium living experiences.



▲ 恒隆在內地推出高端服務式寓所品牌「恒隆府」，進一步實踐締造優享生活空間的願景  
Hang Lung launches Hang Lung Residences, a premium brand of serviced residences in mainland China, further realizing the Company's vision to create compelling spaces that enrich lives

最新消息  
Latest  
Updates

作為「恒隆府」品牌的首個項目，武漢「恒隆府」於7月20日亮相，並將於2022年上半年開始預售。武漢「恒隆府」坐落內環核心區域，項目總建築面積約為13萬平方米，擁有約500個單元，並設有約5,000平方米的豪華會所。

請即掃描二維碼觀看影片  
Scan QR code for video

騰訊視頻  
Tencent



YouTube



Heartland Residences in Wuhan, Hang Lung Residences' inaugural project, was unveiled on July 20. Pre-sale of Heartland Residences in Wuhan will begin in the first half of 2022.

Heartland Residences are located in Wuhan's central business and commercial hub. With a gross floor area of 130,000 square meters, it provides about 500 units and a 5,000 square meter, three-story clubhouse.

### 武漢「恒隆府」Heartland Residences



### 昆明君悅居 Grand Hyatt Residences Kunming



恒隆地產與全球酒店集團凱悅攜手合作，於昆明推出首個以酒店品牌命名的服務式寓所銷售項目—「昆明君悅居」。此項目是最近推出的「恒隆府」品牌旗下首個以酒店品牌命名項目，為昆明恒隆廣場綜合發展項目的重要部分。

「昆明君悅居」位於擁有332間客房的昆明君悅酒店之上，佔據樓高250米的酒店及寓所大樓之頂部，提供254個寓所單位，包括三個設有天際花園及私人泳池的頂層別墅。項目計劃將於2022年底推出市場。

In collaboration with global hospitality group, Hyatt, Hang Lung has established the first hotel-branded residences for sales in Kunming. The development is the first branded Residences project under the recently unveiled Hang Lung Residences portfolio, and will be an integral component of the Spring City 66 development.

Grand Hyatt Residences Kunming sit above the 332-room Grand Hyatt Kunming hotel, occupying the high zone of the 250-meter-tall building, featuring 254 apartments enjoying sweeping views across the city, including three immaculate penthouses, each with their own private terrace and swimming pool. The project is expected to be launched in the market in late 2022.

# 培育青年人才

## Nurturing Young Talent



Poca Pang Simon Zhang Irene Guo Janice Lee Zoey Ying Josephine Lo Stephanie Au Janet Lee Christine Shao Miko Yang Connor Wang

恒隆一直透過「管理培訓生計劃」培育優秀的大學畢業生成為獨當一面人才，以回饋社會及配合公司的長遠發展需求。今年，計劃收到近4,500份來自香港、內地和海外的申請，較去年增兩成。而當中11位表現優異的大學畢業生，在嚴謹的評選過程中脫穎而出，成為2021年度的管理培訓生。

Hang Lung has been striving to nurture outstanding university graduates to become assets to society and the long-term development of the Company through the Management Trainee Program. This year, the program received nearly 4,500 applications from Hong Kong, overseas and the Mainland, an increase of 20% over last year. After a stringent selection process, 11 candidates joined Hang Lung as Management Trainees 2021 (MTs).

公司分別在香港和上海安排了一系列的活動，讓新一屆的管理培訓生深入集團的企業文化、核心業務及各部門的運作。與管理層見面和交流時，行政總裁及副董事長跟他們分享公司的願景、使命和核心價值，集團對他們的期望，並給予他們鼓勵。他們會於不同部門展開為期18個月的在職培訓，加深對不同業務的了解。

The Company arranged a series of activities for the MTs in both Hong Kong and Shanghai to learn about Group's corporate culture, core business, and the operations of different departments. Our CEO and Vice Chair shared with the MTs their views on the Company's vision, mission and values as well as their expectations on the MTs, and words of encouragement. The MTs will undertake 18 months of on-the-job training in different departments to gain a deeper understanding of our different businesses.

此外，公司對恒隆「管理培訓生計劃」亦投放多角度資源，除了職務輪換外，還包括管理層指導計劃、課堂培訓及參與籌辦集團活動等。管理層會定期與管理培訓生進行一對一的會談，讓培訓生除了在日常工作上得到上司指導以外，更有一個平台與管理層有深入的分享及交流，為他們的長遠職業及個人發展上提供寶貴意見。人力資源部亦為培訓生安排一系列的培訓，讓他們於計劃內不同的發展階段，得到相應的工作知識及技巧，裝備自己。而培訓生在參與籌辦不同的集團活動時，將可以應用項目管理技巧，並對集團有更全面的認識及接觸日常工作以外的夥伴。

In addition to job rotation, the Company invests different kind of resources for the Management Trainee Program, including mentorship scheme and training courses, and getting MT involved in corporate projects. MTs will have regular one-to-one meetings with their mentor. This serves a platform for mentor and mentee to develop a strong relationship that can inspire the MTs and lead to long-term personal development. Our Human Resources Department arranges training classes at different stages of the program for trainee to equip themselves with a range of skills. Trainees will also be involved in organizing various corporate projects, giving them an opportunity to develop their project-management skills, become more familiar with the Company, and get to know colleagues from different departments beyond those they would meet during their day-to-day work.

### ▼ 課堂培訓 Training course



### ▼ 與部門主管會面 Meet with department representatives



# 架構變革以體現「以客為尊」

## Structural Change to Reflect Customer-Centricity

為了更有效地實踐恒隆「以客為尊」的策略，我們重組了部門結構以提供最優質且兼容本地化的產品和服務。全新的架構以零售、辦公樓以及酒店、住宅及服務式公寓三大業務為軸線，並按營運地區劃分，分為內地業務和香港業務。

零售業務由高級董事—零售業務Mikael Jaeraas先生領導，他負責制定整體零售業務策略、完善租戶組合以確立內地和香港項目的定位，此外，他亦負責公司的業務策劃職能。辦公樓業務由高級董事—內地業務及辦公樓彭兆輝先生領導。除了內地整體辦公樓業務，彭兆輝亦負責內地所有項目的營運。酒店、住宅及服務式公寓業務由董事—酒店、住宅及服務式公寓Symon Bridle先生領導。Symon負責帶領公司在內地的酒店及服務式公寓業務和物業銷售，同時亦負責香港住宅和服務式公寓業務。副董事（香港業務總監）劉靜雅女士領導香港業務組合的整體營運。



We have reorganized our organization structure to better exemplify and deliver our customer-centric strategy to offer the best products and services, with strong local relevance. The structure is now divided into three business lines: Retail, Office and Hotel & Residence, and according to location of operation, so business operations divided into Mainland Business Operation and Hong Kong Business Operation.

The Retail business line is headed by Mr. Mikael Jaeraas, Senior Director – Retail, who is responsible for the overall retail business strategy, enhancement of the trade mix and the positioning of our Mainland and Hong Kong projects and business planning functions of the Company. The Office (Mainland) business line is led by Mr. Derek Pang, Senior Director – Mainland Business Operation and Office. Derek is responsible for the overall office business and the business operation of all projects on the Mainland. The Hotel & Residence business line is led by Mr. Symon Bridle, Director – Hotel & Residence. Symon is responsible for driving our hotel and serviced apartments business and property sales on the Mainland, and also takes on functional responsibility and leadership for residential leasing and serviced apartments in Hong Kong. The Hong Kong Business Operation is headed by Ms. Helen Lau, Deputy Director (Head of Hong Kong Business Operation), responsible for the overall business operation of the Hong Kong portfolio.



# 恒隆推港幣千萬元措施 鼓勵全民接種疫苗

## Hang Lung Launches Vaccination Support Initiatives Worth Over HK\$10 Million

恒隆推出總值逾港幣1,000萬元的措施，鼓勵員工及市民接種疫苗，以響應香港特別行政區政府的2019冠狀病毒病疫苗接種計劃。

合資格的恒隆香港員工在9月30日或以前完成接種兩劑疫苗後，可獲額外兩天有薪疫苗假期，以及港幣1,000元的恒隆電子購物禮券。若香港員工的整體接種率於10月31日或之前達到70%，公司更會再向每位已完成接種的員工發放額外港幣3,000元的恒隆電子購物禮券。這些鼓勵措施亦適用於兼職及合約員工。

此外，顧客於今年9月30日前完成接種兩劑疫苗，並於指定恒隆商場單一電子消費滿港幣100元，即可獲贈總值港幣200元的恒隆電子購物禮券。顧客只需下載恒隆商場手機應用程式並登記成為hello會員，便可直接在應用程式內登記換領優惠。優惠名額有限，先到先得，詳情請參考活動條款及細則。



Hang Lung is investing over HK\$10 million in initiatives to support the Hong Kong Special Administrative Region Government's COVID-19 vaccination drive. The scheme targets both staff and members of the public.

Eligible staff in Hong Kong who receive two doses of the vaccine by September 30 will be rewarded with two extra days of paid leave and HK\$1,000 in Hang Lung e-shopping coupons. In addition, a further HK\$3,000 Hang Lung e-shopping coupons will be given to each fully vaccinated member of staff if the overall vaccination rate among our Hong Kong staff reaches 70% by October 31. These incentives also apply to part-time and contract staff.

Customers who are fully vaccinated on or before September 30 this year and who spend HK\$100 or more in our malls in a single transaction via electronic payment will be entitled to HK\$200 worth of e-shopping coupons. Customers who have downloaded the Hang Lung Malls App and registered as hello members can redeem their e-shopping coupons via the app. Quota applies, and coupons will be awarded on a first-come, first-served basis. Please refer to the terms and conditions of the promotion campaign for details.

還未登記成為hello會員？  
Not a hello member yet?



立即下載！  
Download Now!



←  
Back to  
Contents

# 獎項與榮耀 Awards and Honors

恒隆在企業管治、建築設計及可持續發展方面榮獲多項殊榮，備受業界肯定，充分展現我們實踐「只選好的 只做對的」的品牌理念。

Hang Lung has won a number of accolades in recognition of strengths including corporate governance, architecture and sustainability. This recognition of our achievements by the wider industry shows we are truly living up to our motto: **We Do It Well.**

## 企業管治獎項

### Corporate Governance Award

#### 2021中國卓越管理公司

#### China Best Managed Companies 2021

恒隆地產獲選為「2021中國卓越管理公司」，亦是13家新晉獲獎企業中唯一的地產發展商。獎項由德勤中國、新加坡銀行、香港科技大學商學院及《哈佛商業評論》中文版等機構聯合舉辦，評選委員會從戰略、能力、承諾及財務領域進行考核，過程嚴謹。

Hang Lung Properties has been named among the "China Best Managed Companies 2021" and is the only property developer among the 13 new winners. The Independent Review Committee evaluates companies' strategy, capabilities, commitment, and financial strength through a meticulous judging process. The award was jointly organized by Deloitte China and its partners, Bank of Singapore, HKUST Business School, *Harvard Business Review China*, and other associations.



## 可持續發展獎項

### Sustainability Awards

#### 香港青年協會：青協線上背包跑2021 Hong Kong Federation of Youth Groups: Run for Wellness 2021

恒隆一心義工隊積極參與香港青年協會的「青協線上背包跑2021」，並獲得機構組的「最高里數獎」。活動旨在為「青少年全健精神科資助計劃」籌款。

The Hang Lung As One Volunteer Team took part in the Hong Kong Federation of Youth Groups "Run for Wellness 2021" and was awarded the Top Distance

Award for Corporates. The event raised funds for the "Youth Wellness Psychiatric Service Scheme".



#### 香港企業可持續發展指數2020 Hong Kong Business Sustainability Index 2020

表現者

恒隆地產有限公司

Performer

Hang Lung Properties Limited



#### 粵港澳大灣區企業 可持續發展指數2020 Greater Bay Area Business Sustainability Index 2020

表現者

恒隆地產有限公司

Performer

Hang Lung Properties Limited

## 建築獎項

### Architecture Awards

#### 2021-2022 亞太房地產大獎 The 2021-2022 Asia Pacific Property Awards

上海港匯恒隆廣場於2021-2022亞太房地產大獎中，獲頒發「最佳商業改造/再開發項目」。此獎項是享譽盛名的國際房地產大獎（The International Property Awards）中規模最大、最具聲望和影響力的一部分，所有得獎項目均經由業界翹楚組成的評審團選出。



Grand Gateway 66 in Shanghai has been named the "Best Commercial Renovation/Redevelopment Project" at the Asia Pacific Property Awards 2021-2022. The award is the largest, most prestigious and most influential prize at The International Property Awards. All awarded projects were selected by the panel of judges comprising leading figures from the property industry.



#### The Architecture MasterPrize 2020

「建築設計——商業建築」  
優勝者

香港山頂廣場

Winner of

"Architectural Design –  
Commercial Architecture"

Peak Galleria, Hong Kong



#### 2020 優質建築大獎 Quality Building Award 2020

「香港境外建築項目」優異獎  
無錫恒隆廣場辦公樓二座

Building Outside Hong Kong

– Merit

Office Tower II, Center 66, Wuxi

# 綠色思維 綠色建設

## Think Green, Build Green

恒隆在可持續發展方面所作出的不懈努力廣受認可。截至2020年底，我們旗下的商用物業有71%的總建築樓面面積在設計施工或運營層面獲得國際認可的綠色建築認證。在去年云云認可中，以杭州恒隆廣場的兩座辦公樓獲得「能源及環境設計先鋒獎（LEED）— 核心及外殼組別」鉑金獎預認證的成績最為卓著，這亦是恒隆首個項目追求高級別的能源及環境設計先鋒獎綠色建築認證。

Hang Lung's continual efforts to foster sustainable development have been widely recognized. By the end of 2020, 71% of the total construction floor area of our commercial properties had attained internationally recognized green building certifications at either the design and construction level or the operation level. One of our most notable achievements last year was that two office towers at Westlake 66 in Hangzhou secured the Leadership in Energy and Environmental Design (LEED) for Core and Shell Development – Platinum Level pre-certification, making this our first project to formally commit to pursuing LEED's highest-level green building certification.

### 杭州恒隆廣場的主要可持續發展元素

以杭州市的西湖文化景觀為設計靈感，杭州恒隆廣場將秀麗的杭州風景與人文歷史相互結合。購物商場的頂部設有空中花園，這個市內獨一無二的公共綠化空間與周邊的城市脈絡相連，把大自然與城市融合。

杭州恒隆廣場亦融入多個可持續性元素以減少對環境的影響，包括採用高效製冷機組、設有雨水收集系統作灌溉用途，可潛在減少90%的灌溉用水量、採用地熱能以提高能源效率並減少溫室氣體排放，並配合豐富園林綠化和水景以營造健康和可持續的環境。

### 紓緩建築工程對環境構成的影響

杭州恒隆廣場與當地政府及主要承包商合力實行多項措施，以盡量減少施工期間對環境的影響。當中以運用創新的「水沖法」的成效最為顯著。透過貫通當地現有的基建，此方法讓施工團隊可避免使用一般泥頭車運送泥土，而是以喉管運送開挖的泥土到工地外的碼頭傾倒，從而降低噪音和塵土污染，減少柴油消耗，並紓緩附近交通擠塞。



### Key Sustainability Features at Westlake 66, Hangzhou

Inspired by the magnificent natural scenery of Hangzhou's West Lake, the design of Westlake 66 integrates the scenic landscape with the city's historical legacy. There will be a rooftop garden at the shopping mall, where this unique green space will connect with the urban elements nearby, integrating nature with the city's metropolitan ambiance.

Westlake 66 has incorporated a host of sustainability features to reduce its environmental impact. These include high-efficiency chillers, the use of a rainwater collection system for irrigation which will potentially reduce water consumption for irrigation by 90%, adoption of a ground energy system to improve energy efficiency and reduce greenhouse gas emissions, and rich soft landscape and waterscape to create a healthy and sustainable environment.

### Minimizing Environmental Impact of Construction

Various initiatives were taken in collaboration with local authorities and our main contractors to minimize the environmental impact of construction of Westlake 66. The most prominent one was the application of the innovative "water-jet method" to transport excavation soil to an offsite dumping pier via pipelines that run through existing local infrastructure, eliminating the need to transport excavation soil using conventional dump trucks, which helped minimize noise and dust pollution, reduced diesel consumption, and alleviated traffic congestion nearby.

# 豐盛難忘之旅 — 前執行董事陳家岳

## A Rewarding Journey – Retiring Executive Director Norman Chan



為恒隆服務八年的執行董事陳家岳先生剛於今年6月榮休。在任期間，他帶領香港和內地多個重大項目的發展，貢獻良多，當中包括六個商業地產項目、六項優化工程、四個酒店項目，提供合共2,000多個內地住宅及寓所單位。他亦在多方面為公司開創先河，包括把租務融入建築設計及引入員工多元化等。以下為編輯部與陳家岳進行專訪的重點訪談內容。

Hang Lung Executive Director, Mr. Norman Chan, retired from the Company in June after eight years of service. He has directed multiple major projects in Hong Kong and the Mainland, including six commercial real estate projects, six major renovation projects, four hotel development projects, and has led development of more than 2,000 Mainland residential units. Norman has been a pioneer within Hang Lung on a range of issues, from employee diversity to the integration of leasing and architectural design. Ahead are some of the highlights from our recent interview with Norman.

連：《連繫恒隆》

陳：陳家岳

C: Connections

N: Norman

連：您是怎樣與恒隆結緣？

陳：在2010年，時任行政總裁陳南祿先生 (Philip) 首次邀請我加盟，惟我當時因正在上海處理一個大項目而婉拒了。期間我一直密切留意恒隆以及位處我負責項目斜對面的上海恒隆廣場的發展。在2013年，我再次被Philip邀請加盟，我認為當時是一個合適時機便應允了。我亦感謝董事長陳啟宗先生 (Ronnie) 贊同我的加盟。



C: How did you come to be working at Hang Lung?

N: It's interesting, but I actually turned down the first chance I had to work for Hang Lung. It was 2010 and then CEO Mr. Philip Chen invited me to join, but I wanted to stick with a major project I was working on in Shanghai. I watched the Company's progress closely, though, and saw the Plaza 66 project develop as it was right across from my project, and when Philip approached me again, in 2013, I felt it was the right time. I'm grateful to him and to our Chair, Mr. Ronnie C. Chan, for the opportunity.

連：您會用什麼詞語去形容您在恒隆八年的旅程？

陳：我會用「Rewarding」來形容。我從董事長、董事會成員和所有同事身上學習待人處事，而恒隆是一家非常開明的公司，讓我可運用零售和辦公樓租務的知識和技巧並把它融入於建築設計中，從顧客的角度優化整個項目，體現「以客為尊」的理念。另外就是可持續社區投資方面，穿上「恒隆一心義工隊」的隊服，帶領小朋友到郊外踩單車或者參加建築導覽團，以至趣味數學活動等，都是我十分享受的事。

C: Which word best describes your time here?

N: "Rewarding". I've learned from all the people I've worked with including the Chair and board members, and am thankful that Hang Lung truly embraces openness and sees every aspect of a project from a customer-centric perspective. I was empowered to integrate leasing into architectural design. I've also really enjoyed being part of the "Hang Lung As One Volunteer Team", cycling in the countryside with children, participating in architectural tours, and doing fun math activities.

連：您認為您在恒隆最大的成就是在哪些方面呢？

陳：我看到團隊多元的價值，於是大膽開創先河，聘用不同國籍、背景和文化的外國人，深信為公司帶來了一番新景象。另外，我在總部設立中央團隊管理各香港和內地項目的租務、市場推廣和綜合服務的事務。這樣既可顧及本地文化，也可確保我們在不同城市的項目均可表達一致的恒隆品牌價值及體驗，有助增強我們對奢侈品牌的吸引力。

行政總裁盧韋柏先生上任後，我和幾位高級管理層多次到訪歐洲與不同品牌建立關係，並深化了上海恒隆廣場「Home to Luxury」的定位，亦成功地把上海港匯恒隆廣場由以生活時尚為主的商場變成雲集奢侈品牌的地區購物中心，此兩項目的成功令我們把這個概念複製至其他內地項目。



C: What have been your greatest achievements at Hang Lung?

N: I realized early on the value of building diverse teams and took what was a bold step at the time to hire people not just from different nationalities and backgrounds but also different cultures. I'm a strong believer in diversity giving the Company a fresh outlook. I'm also proud of setting up central teams to manage leasing, marketing, and service delivery. This allows for localization while ensuring that our projects in different cities can deliver the same Hang Lung brand value and experience, which will help strengthen our appeal to luxury brands.



Since CEO Mr. Weber Lo took office, several top managers and I have visited Europe many times to build relationships with different brands, strengthening the positioning of Plaza 66 in Shanghai as "Home to Luxury", and we have transformed Grand Gateway 66 in Shanghai from being a lifestyle mall to a luxury-led regional shopping center. The concepts we have developed can now be applied to other projects.

◀ 陳家岳仍謹記董事長陳啟宗與他首次見面時所說的三句話：「為公司做一些好的工作；建立一支強大的團隊薪火相傳；以及為公司開創傳奇讓後輩傳承」。他希望沒有令董事長失望

Norman still remembers the words Ronnie said when they first met: "Do some good for the Company; build a strong team for succession and leave behind a legacy". Norman hopes he has fulfilled that mission

連：退休後，恒隆哪些特質會讓您最為懷念呢？

陳：我最懷念的是身處恒隆這個大家庭的感覺。每天見面的同事、為公司親力親為及直接參與各個項目，都是我最不捨的事。我感謝公司讓我在退休後擔任行政總裁的顧問，我會繼續協助培育年輕一代的管理層，將公司文化傳承下去。

C: What do you think you'll miss most about Hang Lung?

N: I'll miss being part of the big Hang Lung family, the colleagues I meet every day, and the ability to work hands-on on a range of projects. Thankfully, it's not a final farewell, as I'll serve as an advisor to the CEO after retirement. I'm looking forward to helping nurture the next generation of management and passing on the Company culture.

[Back to Contents](#)



### 饒別宴盡顯心思

一眾高級管理人員為陳家岳舉行饒別宴，並向他送上獨一無二的畫作留念。適逢當日為陳家岳的生辰，來自各個內地項目的同事更特意為他錄製生日祝福短片，令他感動不已。

他寄語同事要保持開明，盡量去多學一點份外的事，不要被自己的工作所局限，從而做到「知己知彼」，與其他同事合作時便會更得心應手。

### A moving farewell

Top managers arranged a farewell lunch for Norman and presented him with a unique painting as a souvenir. It was also Norman's birthday, and colleagues on projects across the mainland made a moving video birthday message for him.

Norman urges Hang Lung colleagues to remain open-minded, be willing to learn beyond their roles, and to "know yourself and others" in order to collaborate well.

# 擁抱轉變 昂首闊步青雲路

## Embrace Change and Take a Giant Step along Road to Success

普遍人眼中，資訊科技和市場營銷是兩個截然不同的專業範疇，而今期《連繫恒隆》訪問的主角林子元，就正是透過公司的CareerConnect，從資訊科技部轉換到顧客業務部的跑道上！

Most people would think of Information Technology (IT) and Marketing as two totally different professions, but Janson Lam has successfully united the two. This *Connections* story explores how Hang Lung's CareerConnect scheme helped Janson transfer from one department to another, and build two careers in one!

### 林子元 Janson Lam

高級經理 — 顧客創新，顧客業務  
Senior Manager – Customer Innovation, Customer Franchise  
總部（香港）  
HQ (HK)



在資訊科技部參與過不少資訊系統的開發工作後，林子元希望專注發展與顧客業務相關的系統，於是在2020年毅然申請轉職至顧客業務部，他指當時的部門主管以開放的態度與他分析利弊，對他的決定給予支持。林子元說轉職程序與轉換新工作無異，同樣要經過部門面試，只是仍在同一家公司工作而已。

Having been part of the technical side of system development work in our IT Department, Janson wanted to focus on making systems more customer-oriented. He therefore decided to apply for an internal transfer to our Customer Franchise Department in 2020. His former supervisor analyzed the pros and cons with him and supported his decision. The transfer process itself was similar to applying for an entirely new job, with an interview for the new role, even though his destination was within the same company.

對林子元而言，轉職到顧客業務部不算是重新開始，因他在資訊科技部任職經理，亦曾負責顧客關係管理計劃「恒隆會」，這個項目在轉職後依然屬於他的工作範疇。「分別在觀看事情的角度。我在資訊科技部考慮的是在技術層面做好『恒隆會』的系統，在顧客業務部則是從顧客的角度考慮系統是否滿足到他們的需要，以及從公司業務的角度考慮系統是否切合業務方針。」他認為資訊科技部的工作經驗和相關知識，有助他迅速了解及執行數碼營銷的工作，兩個工作崗位也為他帶來不同方面的滿足感。



曾作為資訊科技部一員，林子元見證公司各部門都抱着「以客為尊」的心態，越來越積極加強科技應用，更有效地實踐公司聯繫顧客和夥伴的使命。

林子元認為恒隆的CareerConnect讓他發掘新發展空間。公司能提供與內地同事合作的機會，團隊之間富凝聚力，亦是吸引他在恒隆工作達八年的原因。他說：「同事之間互相幫助，彼此相處融洽，整個團隊向著一致目標邁進。」

Aspects of Janson's new role were not, in fact, completely new to him. When he was an IT Manager, he was responsible for the customer relationship management program HOUSE 66, which is still part of his current role. Janson said, "The difference is that I look at the project from a different perspective. In the IT Department, most of my attention was focused on the technical aspects of implementing the program. Now, I focus more on customers' expectations and whether the system can help us achieve our business goals." Janson considers his IT experience and knowledge as assets that are useful in digital marketing. Both positions bring him job satisfaction, but in different ways.

Having worked in the IT team, Janson sees that a range of departments are increasingly willing to explore new technology and adopt it when they see it can aid customer-centricity. Everyone, he says, is striving in their own way to uphold the Company's mission: To connect customers and communities.

CareerConnect at Hang Lung has given Janson the opportunity to pursue new experiences. This, alongside the strong bonds among team members, and the chance to work with Mainland colleagues, as the main reasons why he still loves working at Hang Lung, after almost eight years. "Colleagues get along well with each other and the whole team here are working towards the same goal," Janson said.



在工餘時間，林子元喜愛進行球類活動，也享受與兒子外出玩耍的時間，偶爾也會與同事聚會。他認為這有助促進同事間的關係和了解，使工作更加暢順。

談到發展，他謂抱着隨遇而安的心，然而恒隆的工作環境能賦予他足夠信心，接受未來的新挑戰。

Janson likes playing ball games and hanging around with his kids during his free time, and catching up with his colleagues at social occasions, something he says helps the working environment run more smoothly.

When asked about the next steps in his career, Janson says he is just taking things as they come, for now. He says the working environment at Hang Lung gives him the confidence to believe he can take on new challenges when fresh opportunities arise.

# 恒隆GO SPORTY! 與您投入盛夏運動狂熱

## Hang Lung's GO SPORTY! Campaign Arouses Your Enthusiasm for Sports

睽違五年的世界體育盛事終於在今個夏季揭幕，掀起全城運動熱潮。恒隆地產旗下的香港商場特別聯同各運動品牌商戶，推出「GO SPORTY! 潮着起動」活動，除了為一眾hello會員帶來吸引的購物優惠，更有豐富的活動讓hello會員以積分換領。

在風光明媚的山頂廣場一邊做運動，一邊欣賞夕陽美景，絕對是一件賞心樂事。恒隆特別在山頂廣場舉辦多場以運動為主題的周末工作坊，除了邀請到Nike Master Trainer Utah Lee (李婉芝) 主理HIIT高強度訓練運動工作坊，還有其他星級導師帶領的活動，如功能性訓練體驗工作坊、親子瑜珈工作坊、Sweaty Betty運動工作坊及日落瑜珈等，亦廣受hello會員歡迎，為他們帶來多個不一樣的愜意周末。

- ▼ hello會員一同在山頂廣場的草地上做日落瑜珈，十分寫意  
hello members attended a pleasant Sunset Yoga class on the Peak Galleria lawn

- ▶ Nike Master Trainer Utah Lee (李婉芝) 於山頂廣場主理HIIT高強度運動工作坊  
Utah Lee's HIIT workshop at Peak Galleria

The biggest sporting event in the world is finally happening this Summer. To celebrate, Hang Lung's Hong Kong malls have teamed up with sports merchants to launch the "GO SPORTY!" campaign. It offers hello members exclusive shopping privileges, and the chance to use hello points to join in a range of exciting sporty activities.

There's nowhere quite like the beautiful hilltop square of Peak Galleria for a workout with a view, and as part of "GO SPORTY!", Hang Lung has arranged a series of sport-themed weekend workshops there. Nike Master Trainer Utah Lee led a HIIT (high intensity interval training) workshop, and there were other activities led by star instructors. Sessions included a Functional Training Experience Workshop, a Parent-Child Yoga Workshop, a Sweaty Betty Sports Workshop, and Sunset Yoga.



[Back to Contents](#)

# 1:1 超級英雄原大雕像空降 Fashion Walk

## Superhero Life-size Statues at Fashion Walk

以製作高度像真的電影或劇集角色珍藏人偶而聞名的香港本地品牌 Hot Toys 於 Fashion Walk 呈獻「Hot Toys Summer Showcase 2021 大型珍藏人偶展覽」。展覽由7月15日開始至8月15日，除了於大堂及 Hot Toys Echo Base 店內展出重量級超級英雄 1:1 原大雕像，百德新街上也有人氣 Jumbo Size COSBABY 電影 / 劇集場景打卡位，顧客亦可率先預覽 Hot Toys 本年度的最新珍藏人偶新品。展覽期間，hello 會員更可憑積分或消費收據換領多款 Hot Toys 禮品，絕對不容錯過。



Hot Toys, a local Hong Kong brand known for its quality figures and collectibles, presents the "Hot Toys Summer Showcase 2021" at Fashion Walk from July 15 to August 15. Highlights include the firstly unveiled figures, life-size statues of the fan-favorite characters, jumbo-size Cosbaby Diorama set-up etc at Atrium, Paterson Street and Hot Toys Echo Base. hello members can use hello points or spending receipts to redeem Hot Toys collectible gifts. Don't miss out!

[Back to Contents](#)

時間 Time : 12 p.m. - 9 p.m.

地點 Venue : 香港銅鑼灣 Fashion Walk 百德新街地下 12-14 號舖  
Shop 12-14, G/F, Paterson Street, Fashion Walk, Causeway Bay, Hong Kong



## 滋味·恒隆

### Tasty New Delights at Hang Lung Malls

今個夏日，多家新餐廳現已開業，就來恒隆商場發掘新鮮味道吧。

This summer, a range of new restaurants have opened at Hang Lung malls. How about trying something new?

#### 渣打銀行大廈 Standard Chartered Bank Building

##### ODDS

鬧市中自成一隅，以日本當季食材供應最上乘的日本鐵板燒及刺身壽司，店內亦供應多款罕有鳥串燒部位，顧客也可全天候在此享用精品咖啡和獨特雞尾酒。

A place in the vibrant city for you to enjoy the finest Japanese Teppanyaki, sushi and sashimi, as well as a collection of premium yakitori made from rare parts. Guests may also drop by in the all-day café & bar for stylish cocktails and artisanal coffee.

#### Fashion Walk

##### 牡蠣不如婦 Hototogisu

連續三年獲得米芝蓮一星殊榮的拉麵名店金色不如婦開設，以濃香蠔湯拉麵為主打，令人一試難忘。

This is the newest branch of a Michelin-starred ramen restaurant famous for its signature soup base rich in fresh oysters.

#### 淘大商場 Amoy Plaza

##### 一豚豬手專門店 iPork

承傳古早味道，以新派西式燒味創造的黑椒豬手，香氣教人垂涎。The place to go for Cantonese BBQ Roasted Pork Knuckles - a modern twist on western-Chinese fusion.



[Back to Contents](#)

# 精彩活動迎夏日

## Welcome Summer with Amazing Activities

恒隆在內地多個商場舉辦了以夏日為主題的活動，場內設置以人氣卡通人物打造的打卡拍照熱點多不勝數，還帶來多個主題工作坊、攤位遊戲、室內互動裝置，以及匯聚不同潮流文化的夜間市集。

A series of summer-themed activities are being held at Hang Lung malls on the Mainland throughout the holiday period, attractive photography spots have been set up in every corner of the malls, featuring popular cartoon characters as well as themed workshops, game booths, indoor interactive installations and even night markets presenting a range of cultural trends.



### 上海港匯恒隆廣場

#### Grand Gateway 66, Shanghai

上海港匯恒隆廣場繼續打造「Gateway to Inspiration」的靈感概念，迎來「奈娃家族的悠長假期」IP全國首展，通過一場奇幻治癒之旅帶來夏日限定的清涼歡樂體驗。顧客憑入場券化身成為「旅客」，與奈娃家族一起拍照，共度輕鬆美好的夏日。

Adhering to the concept of "Gateway to Inspiration", Grand Gateway 66 in Shanghai held the first IP exhibition of "Vacation of Never's Family", bringing cool and joyful summer experiences through a "miracle journey". Customers became "tourists" with their admission tickets and they could take photos with the Never's family as they enjoyed a relaxing summer together.



### 濟南恒隆廣場

#### Parc 66, Jinan

濟南恒隆廣場和迪士尼合作呈現「唐老鴨夏日刨冰店」主題展，這是唐老鴨在華北地區購物中心的首個主題展，當中有高達4.5米的巨型「趴趴鴨」躺在恒隆廣場戶外，成最受歡迎拍照打卡點。商場內另設有巨型刨冰機，讓顧客可品嚐夏日冰製品，亦可體驗AR照相機互動裝置。商場亦設有主題期間限定店推出不同周邊及限量商品。

Parc 66 presented the Donald Duck Expo in cooperation with Disney, the first themed exhibition of Donald Duck in a shopping mall in northern China. It included a giant duck measuring 4.5 meters tall who straddled the outdoor of the mall, and became a hugely popular spot for taking photos. There was also a huge ice shaving machine, where visitors could taste ice products and experience the AR camera interactive device. Themed pop-up stores in the mall launched a range of products related to the expo.



天津恒隆廣場

Riverside 66, Tianjin

Riverside 66 presented a "FARMER BOB" Expo featuring a giant BOB character in the outdoor area, and a series of themed installations indoors. There were also pop-up stores, games and a variety of limited-edition products.

天津恒隆廣場舉辦「盛夏熱潮—BOB出遊季」主題展，這是風靡全球FARMER BOB的華北首展，有位於室外的BOB巨型公仔，和室內一系列主題裝置，還有期間限定店、換禮遊戲、各種周邊及限量商品等。



大連恒隆廣場

Olympia 66, Dalian

大連恒隆廣場與世界炙手可熱的波普藝術家 Romero Britto 聯手打造「愛在藝起」潮流藝術展，以提升市民對視覺藝術的興趣。場內設置了色彩繽紛又可愛的巨大抱抱熊，配合其他色彩鮮明的藝術裝置，給顧客傳遞愛的訊息。

In collaboration with Romero Britto, one of the most popular pop artists in the world, Olympia 66 held an art exhibition designed to increase public interest in the visual arts. The mall set up a giant cuddly bear with other colorful art installations to deliver a message of love.



瀋陽市府恒隆廣場

Forum 66, Shenyang

瀋陽市府恒隆廣場推出的夏日企劃「玩聚城心」，在十個星期營造出十個不同感覺的夜間市集活動，匯聚潮玩、表演和美食等多元文化，為顧客提供多種不同選擇。

[Back to Contents](#)

Forum 66 launched a series of 10 night-time fairs held over 10 weeks, each with a different theme. The fairs brought together culture, entertainment, performances and food, offering variety and lots of fun.



# 今個盛夏的奢華購物勝地

## Luxe Shopping Destinations this Summer

恒隆旗下的內地商場薈萃世界著名品牌，這個盛夏有更多頂尖品牌進駐，絕對是顧客的理想購物勝地。

[Back to Contents](#)

Hang Lung malls in mainland China are magnets for global luxury brands, and a range of new shops and pop-up stores have opened at our Hang Lung malls this summer.

上海港匯恒隆廣場  
Grand Gateway 66,  
Shanghai

### 新店開幕



### New Shop Openings

大連恒隆廣場  
Olympia 66, Dalian



Brunello Cucinelli



Djula Jewelry



蒂芙尼 Tiffany & Co.



Moncler



Michael Kors



Emporio Armani

期間限定店

Pop-up Stores



### 武漢恒隆廣場 Heartland 66, Wuhan



萬國錶 IWC



寶曼蘭朵 Pomellato



Bottega Veneta



Stuart Weitzman



Jaeger-LeCoultre



ba&sh



溥儀眼鏡 Puyi



Vilebrequin



Wolford

### 上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai



McLaren



羅意威 Loewe



迪奧 Dior

# 恒隆66尊享周為您送上無限驚喜

## Hang Lung 66 Brand Week Brings Unlimited Surprises

Back to Contents

### 豐富活動 Action-packed Week

▶ 瀋陽皇城恒隆廣場「恒隆會」攜手與瀋陽開心麻花團隊，打造爆笑觀劇體驗，同時為恒隆會員達成夢想舞台

HOUSE 66 of Palace 66 in Shenyang joined hands with Mahua FunAge's Shenyang Team to put on a hilarious comedy show, creating an enjoyable experience for customers and lots of fun for HOUSE 66 members who took part



▶ 以「奈娃家族」全國首展為前奏，上海港匯恒隆廣場拉開首個「恒隆66尊享周」的序幕  
Grand Gateway 66 in Shanghai presented "Hang Lung 66 Brand Week", taking the first national exhibition of the "Never's Family" as a prelude



▶ 天津恒隆廣場設瑜珈體驗堂，令參加者暫時遠離煩囂

Riverside 66 in Tianjin offered yoga lessons so that participants could take a breath and escape the hustle and bustle of the city



▶ 上海恒隆廣場教您製造屬於自己的星球

At Plaza 66 in Shanghai, participants in a crafting session could make their own model planet



▶ 濟南恒隆廣場與星巴克帶顧客品味咖啡  
Parc 66 in Jinan collaborated with Starbucks on a fantastic coffee-tasting experience for customers

▶ 在無錫恒隆廣場的工作坊，參加者用輕黏土製成不同造型，過程療癒

A workshop at Center 66 in Wuxi allowed participants to use light clay to make different shapes – a relaxing and restorative experience



恒隆內地十座恒隆廣場聯手打造首個「恒隆66尊享周」，以全新66品牌引領城市脈動。顧客不但可享受多個消費禮遇，更可參加由恒隆廣場聯同不同租戶舉行的豐富活動，包括工作坊、體驗班和藝術展覽，感受別具一格的尊享購物體驗。

除了全新禮賞的驚喜，恒隆一心義工隊在「恒隆66尊享周」亦以行動回饋社會，透過舉辦義工活動，宣揚環保和關愛兒童的訊息。

10 Mainland Hang Lung malls jointly presented the first ever "Hang Lung 66 Brand Exclusive Week", leading the pulse of the city with the new "66" brand. Customers could enjoy an exciting array of shopping privileges, as well as take part in a variety of activities organized by Hang Lung malls in conjunction with our tenants. Events included workshops, experience classes and art exhibitions, giving our customers a one-of-a-kind shopping experience.

The Hang Lung As One Volunteer Team marked "Hang Lung 66 Brand Week" with volunteer activities to promote important messages regarding environmental protection and caring for children.

## 藝術展覽 Art Exhibition

- ▶ 上海恒隆廣場  
Plaza 66, Shanghai



- ▶ 昆明恒隆廣場  
Spring City 66,  
Kunming



## 義工活動 Volunteer Activities

- ▼ 濟南恒隆廣場分別與Tesla和Apple攜手舉辦小課堂，教育小朋友環保的重要  
Parc 66 in Jinan worked with Tesla and Apple to hold small classes educating children about the importance of environmental protection



- ▶ 上海港匯恒隆廣場義工隊帶領學童參觀恒隆廣場  
The volunteer team from Grand Gateway 66 in Shanghai took local school children to visit Hang Lung shopping mall



- ▼ 武漢恒隆廣場舉行舊衣回收再利用活動，提倡綠色環保生活  
Heartland 66 in Wuhan held a used-clothes recycling event to promote the concept of green living



- ▶ 大連恒隆廣場、無錫恒隆廣場和天津恒隆廣場的義工隊到訪校園送上禮物，關愛學生的成長  
The volunteer teams from Olympia 66 in Dalian, Center 66 in Wuxi, and Riverside 66 in Tianjin visited several schools and gave gifts to students, showing their support for young people as they pursue their studies



# 恒隆義工藉中國兒童節傳送關愛

## Hang Lung Volunteers

### Show Their Cares on China's Children's Day

年青人是恒隆社區投資的主要對象之一。於剛過去的中國兒童節，各個項目團隊舉辦不同的義工活動，向年青人及兒童傳遞關愛，助他們建立積極的生活態度和目標。

Young people are one of the main focuses of Hang Lung's work in the community. That's why in the days around China's Children's Day, celebrated in June, our project teams organized a range of volunteer activities to share love and care with teenagers and children, while helping them to develop positive attitude and goals.

#### 上海恒隆廣場及上海港匯恒隆廣場 Plaza 66 and Grand Gateway 66, Shanghai

上海港匯恒隆廣場義工隊於6月1日與樂山幼兒園大班的25位小朋友們，一起參與「奈娃家族」夏日主題活動，並享用美味的下午茶，在兒童節為小朋友送上難忘的回憶。6月26日則聯同上海恒隆廣場義工隊，帶着15位來自虹橋路小學的學生代表一同遊覽徐匯著名建築群，共同欣賞優秀歷史建築，加深他們對文物保育的意識。

On June 1, the volunteer team at Grand Gateway 66 guided 25 children from the Leshan Kindergarten on a visit to "Never's Family" and enjoyed a delicious afternoon tea, leaving the children with unforgettable memories of Children's Day. On June 26, they joined the volunteer team at Plaza 66 in taking 15 students from Hongqiao Road Primary School to visit historical buildings in Xuhui District, enhancing their awareness of heritage conservation.

上海港匯恒隆廣場義工隊的代表於端午節前夕，帶着由義工們親手製作的120份精美艾草香袋和端午糰到敬老院探訪長者，送上節日祝福。

The volunteer team at Grand Gateway 66 made 120 sets of wormwood sachets and festival rice dumplings for a visit to residents of a home for the elderly. They shared festival greetings with the residents and celebrated the Dragon Boat Festival together.



## 濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan

濟南恒隆廣場義工隊於6月5日帶領濟南泉景小學約40名小學生們參觀百花洲傳統工藝工作站展覽的工藝品、特色文物、民間曲藝等，更在濟南著名的面塑手藝人的指導下，親手體驗了面塑工藝品的製作，使他們對濟南的歷史文化及民俗文化有更深入的了解，增強保護城市文化和傳承人文的理念。

The volunteer team at Parc 66 took about 40 primary school students from Jinan Quanjing Primary School to visit Baihuazhou on June 5. They saw handicrafts, unique artifacts and folk artworks exhibited at Baihuazhou Traditional Craft Workstation. Volunteers and students tried their hand at making dough sculptures, under the guidance of a well-known dough sculpture craftsman in Jinan. These activities deepened students' understanding of Jinan's history and culture in a fun way, and raised their awareness of urban conservation.



## 瀋陽皇城恒隆廣場及瀋陽市府恒隆廣場 Palace 66 and Forum 66, Shenyang

瀋陽皇城恒隆廣場和瀋陽市府恒隆廣場的義工隊於6月11日帶領一群對航天工程感興趣的中小學生參觀瀋飛航空博覽園。活動得到瀋河區教育局的支持，讓青少年在課堂外了解科技應用，藉此豐富他們的航天知識。

The volunteer teams at Palace 66 and Forum 66 visited Shenyang Aircraft Corporation Aviation Expo Park on June 11 with a group of young people interested in aerospace engineering. The activity was supported by Shenhe district Education Bureau. The visit deepened participants' knowledge about aerospace and the practical applications of science and technology.



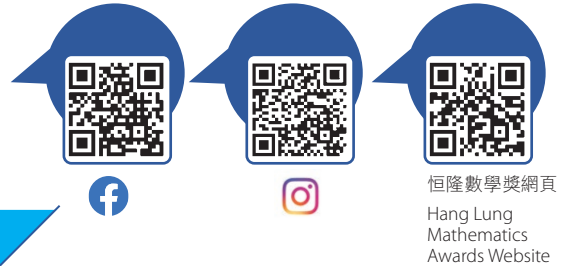


# 恒隆數學獎歷屆得獎者 聚首一堂

## Hang Lung Mathematics Awards Winners Reunion



欲了解恒隆數學獎更多訊息，請瀏覽以下專頁：  
For more information, follow us on:



◀ 董事長陳啟宗先生及副董事長陳文博先生與歷屆恒隆數學獎得獎者見面  
Chair Mr. Ronnie C. Chan and Vice Chair Mr. Adriel Chan met with HLMA winners

近年香港政府積極推動STEM教育，而董事長陳啟宗先生早在2004年已創辦恒隆數學獎，以此發掘並培育本地中學生的數理潛能和創意，期望他們為社會以至人類未來的發展作出貢獻。

早前陳啟宗先生及副董事長陳文博先生與多位恒隆數學獎歷屆得獎者見面，喜見早年獎項得主如今已在不同領域中取得卓越成就，更有得獎者表示受恒隆數學獎啟發而決定投身科研。幾位仍在學的年輕得獎者，藉着這難得的機會向陳啟宗、陳文博和一群師兄交流，並就彼此所屬的專業範疇分享心得。

每兩年一屆的恒隆數學獎，自創辦以來誕生了逾170位得獎者。至今，各獎項合共頒發獎金港幣800萬元。眾得獎者現遍佈世界各地，在學術界和其他專業領域繼續他們的學業和職業生涯。

已報名參加2021年恒隆數學獎的各隊伍須於8月底前提交研究報告，由國際知名數學家組成的學術委員會進行嚴格及多重評核選出入圍隊伍。入選的隊伍將會獲邀出席答辯會，就其研究報告作公開闡述，然後接受學術委員會委員的閉門提問，而最終得獎名單將於12月中旬舉行的頒獎典禮上公布。

STEM education has been actively promoted by the Hong Kong Government in recent years. Back in 2004, Chair Mr. Ronnie C. Chan founded the Hang Lung Mathematics Awards (HLMA), with the aim of empowering secondary school students in Hong Kong to realize their creative potential in mathematics and sciences, and igniting their passion for intellectual discovery in the interest of society and humankind.

Ronnie and Vice Chair Mr. Adriel Chan met with several HLMA winners in July, and were delighted to see winners from earlier HLMAs have made outstanding achievements in their chosen fields. Some of them said they were inspired by HLMA to dedicate themselves to mathematics and science research. Younger winners who are still pursuing their studies took this opportunity to interact with Ronnie, Adriel, and senior winners.

Since the inauguration of this biennial mathematics research competition, more than 170 awards – and total prize money of HK\$8 million – have been presented. HLMA winners are now all over the world, pursuing their studies and careers in academia and other professions.

Teams who have registered for the 2021 HLMA should submit their research reports by the end of August. Each report will be evaluated by a Scientific Committee, formed by world-renowned mathematicians, in a rigorous and multi-step review process. Shortlisted teams will then be invited to participate in a brief public presentation of their research project, followed by a closed-door inquiry by the Scientific Committee. The winners and the results will be announced at an awards presentation ceremony in mid-December.

← Back to Contents

▶ 多位歷屆得獎者已經投身公共或私營機構，在學術界和其他專業領域發光發熱，為社會作出貢獻。當中包括首屆得獎者，現為香港中文大學醫學院助理院長（研究）高浩醫生（左），他早前獲頒「裘槎前瞻科研大獎2020」，以表彰其在神經科學方面的卓越科研成果；2006年得獎者鄭卓軒（中），現任職土木工程拓展署工程師，負責監管香港的海岸結構，例如碼頭和防波堤；以及2010年得獎者鍾安平（右）現正在香港中國婦女會中學擔任數學老師

Many HLMA winners are now contributing to society across public and private sectors, in academia and other professions. An Assistant Dean (Research) from the Faculty of Medicine at The Chinese University of Hong Kong Dr. Owen Ko (left), one of the inaugural HLMA winners in 2004, recently received the Croucher Innovation Awards 2020 in recognition of his scientific research on neuroscience. Mr. Jay Cheng (middle), a 2006 HLMA winner, is now serving at the Civil Engineering and Development Department of the Hong Kong Government as Engineer, responsible for overseeing coastal structure, such as piers and breakwaters. Mr. Anson Chung (right), a 2010 HLMA winner, is a mathematics teacher at the Hong Kong Chinese Women's Club College



# 攜手構建可持續的共融社區

## Building a Sustainable and Inclusive Community Together



恒隆一直以永續的視野，積極推動社會共融。除了夥拍香港基督教女青年會舉辦「智愛無垠」認知友善計劃，為認知障礙症患者及其照顧者提供適切支援的活動外，亦聯同聖雅各福群會推出「義藝童行」義工計劃，在社工的帶領及恒隆一心義工隊的協助下，帶領有特殊學習需要 (SEN) 的基層學童體驗藝術活動，擴闊生活圈子融入社區。

在開始活動前，逾20位恒隆義工參加了「義藝童行」網上義工培訓，透過問答及互動環節等不同形式，認識SEN學童的需要，掌握與SEN學童相處的技巧。

在7月24日的舞蹈治癒工作坊中，跳舞導師和恒隆義工帶領SEN學童體驗舞蹈藝術，讓學童透過舞蹈與人交流，從而提高自信和自我肯定。

As part of our efforts to bring to life our vision for sustainability, Hang Lung has been striving to promote social inclusion for the community. We ran the "Love • No • Limit" Dementia Friendly Program, jointly organized by Hang Lung and the Hong Kong Young Women's Christian Association, to provide support to dementia patients and their carers. In addition, we partnered with St. James Settlement to introduce the "Walking Through Arts with Kids" volunteer program. This scheme gives underprivileged children with special education needs (SEN) a chance to experience arts activities under the guidance of social workers and with the assistance of Hang Lung volunteers. Through these activities, the children broadened their life experiences in a way that helps them feel more integrated in the community.

To prepare for the art activities, over 20 Hang Lung volunteers participated in the online "Walking Through Arts with Kids" volunteer program training course. They learned about the needs of the SEN children they would meet, and were taught how best to engage with them through interactive activities and a Q&A session.

At the dance therapy workshop on July 24, a leading dance teacher and Hang Lung volunteers guided SEN children to experience the art of dance, providing them with an opportunity to interact with others, and boosting their confidence and self-esteem while dancing.

# 義工活動線上線下同步進行

## Online and Physical Volunteer Activities Run in Parallel



←  
Back to  
Contents

恒隆一心義工隊繼續舉行一連串環保及社會共融活動，除了線上活動外，今個夏天我們亦在保持適當的社交距離下恢復實體活動，攜手構建可持續的共融社區。

The Hang Lung As One Volunteer Team has spared no effort in continuing to organize a series of environmental protection and social inclusion activities, helping to build a sustainable and inclusive community. In addition to running online workshops, our Volunteer Team has also been able to bring back physical volunteering activities this summer.

### 播下改變的種子 Sowing the Seeds of Change

環境保育與可持續發展息息相關，而樹林正是自然生態重要的一環。為響應6月5日「世界環境日」，恒隆一心義工隊參與由世界綠色組織主辦的「樹林伙伴計劃」。該計劃是漁農自然護理署「郊野公園植林優化計劃」的一部分。義工隊到郊野公園享受怡人的自然風景之餘，親手栽種樹苗和參與優化工作，以實際行動為提升本地生態價值出一分力，亦加深了對生物多樣性的了解，建立與大自然的連繫。

Environmental conservation and sustainable development are closely related, and trees play a key role in both. In celebration of World Environment Day on June 5, the Hang Lung As One Volunteer Team joined the "Tree Partner Programme" organized by the World Green Organization. The program is under the Agriculture, Fisheries and Conservation Department "Country Parks Plantation Enrichment Programme". Not only did our volunteers enjoy the pleasant natural scenery, they also participated in tree planting as well as enrichment work in the country park. The team has made their contribution to the enhancement of local ecology. The program also deepened their understanding of biodiversity and strengthened their connection with nature.



環保壓花布袋工作坊  
Hammered Leaf and  
Flower Prints Workshop

## 耆舞派對與老友記狂歡 Dancing and Cheer at Jade Party for the Elderly

今年尊賢會的年度大型活動「耆舞派對2021」於6月13日在麥花臣場館舉行，並首次於Facebook線上同步直播。逾15位恒隆義工到場協助活動進行，與逾400名社區及院舍長者分享現場盛事。除了精彩的表演和舞蹈匯演外，重頭戲「快樂椅子舞」匯演讓長者在輕快的音樂伴奏下盡情享受舞蹈，在抗疫時刻亦不忘享受跳舞樂趣、保持積極樂觀心態、促進身心健康。

The Jade Party 2021, a large-scale annual party organized by local social enterprise Jade Club, was held at MacPherson Stadium on June 13, and was broadcast live on Facebook this year for the first time ever. Over 15 Hang Lung volunteers assisted in the event, sharing the joy of the grand event with more than 400 older people either living in the community or in homes for the elderly. The party included fascinating performances; the highlight of the show was “The Chair Dance”, which allowed elderly partygoers to enjoy the thrill of moving to upbeat music. Having endured the pandemic, this was just what participants needed – something to cheer them up, encouraged positive thinking, and promote both physical and mental health.



## 巧手傳遞關愛 Special Talents spread Fun and Love

擁有一雙巧手的恒隆一心義工隊成員參加了不同系列的工作坊，製作獨一無二的輕黏土玩偶、環保祝福香囊和環保壓花布袋，部分作品更分別轉贈給智障工友、「老幼記同行—電話關愛服務」計劃的長者，和「義藝童行」計劃的兒童，向他們送上關懷和慰問。

Our Hang Lung As One Volunteer Team members with special talents in handicrafts have been part of a range of workshops. Volunteers made little friends or “dear pals” out of clay, as well as dumpling-shaped scented sachets, and hammered leaf and flower prints. The finished products were presented as gifts to intellectually disabled people, elderly participants in the “One-to-one Pairing for Weekly Phone Calls to the Elderly” Program, and participants in the “Walking Through Arts with Kids” volunteer program.

### 「My Dear Pals」輕黏土網上工作坊 “My Dear Pals” Online Workshop



### 環保祝福香囊網上工作坊 DIY Dumpling-shaped Scented Sachets Online Workshop



# 關注恒隆地產微信公眾號獲取禮物

## Follow Us on WeChat to Win Prizes

恒隆地產官方微信公眾號「恒隆地產」現已隆重推出，歡迎大家關注「恒隆地產」，即時了解公司的最新動態。大家亦可在恒隆地產官方微信公眾號的《連繫恒隆》專頁，掌握《連繫恒隆》最新的故事。

為感謝大家的積極參與和支持，凡關注「恒隆地產」微信公眾號並分享推文的同事，即有機會贏取精美禮品一份。

The Company's official WeChat page "Hang Lung Properties" has been launched. Please follow us for the latest Company updates! You can read the latest *Connections* stories there too!

As a token of our appreciation for your support, we will be giving away small gifts to those of you who follow our WeChat page and share our posts.

### 活動參與方法如下：

1. 掃描下方二維碼或在微信內搜索「恒隆地產」關注公司官方微信公眾號，並分享任意一篇推文至朋友圈
2. 對已關注界面及分享的朋友圈內容進行截圖
3. 請將以上截圖及你的中文姓名、所屬部門和聯絡方式，電郵至 connections@hanglung.com

### It only takes three simple steps to win a prize:

1. Scan the QR code below or search "恒隆地產" on WeChat, and follow our WeChat account and share a post to Moments
2. Screen capture your page showing that you have followed us and shared a post
3. Send the screenshot, your name, department and contact information to connections@hanglung.com



截止日期為2021年8月31日（星期二）。如參加人數多於限額，我們會隨機抽出200名得獎者，結果將於下期《連繫恒隆》公布，有關領取獎品的安排，我們將會個別聯絡得獎者。

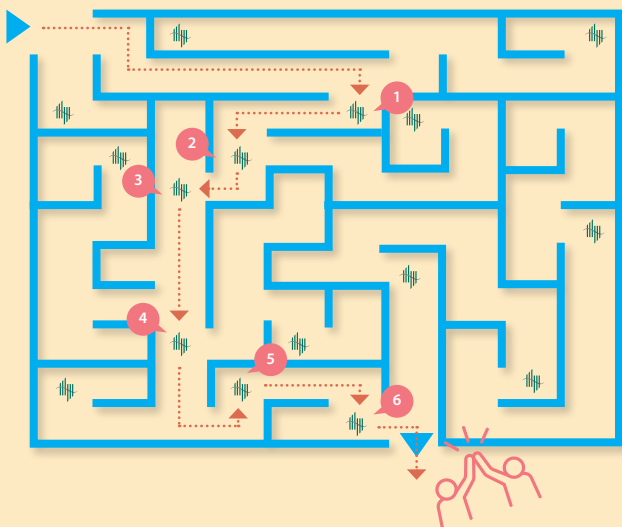
The giveaway closes on August 31, 2021 (Tuesday). If the number of participants exceeds the number of prizes, we will randomly select 200 winners. Winners will be announced in the next issue and will be contacted separately about their prizes.



←  
Back to  
Contents

感謝各位同事踴躍參加，以下為5月號「分享有賞」的答案：  
Thank you for taking part in Fun Corner activities in the May issue. Here are the answers:

1. 十 / 10<sup>th</sup>    2. 13    3. 6



5月號「分享有賞」得獎者：  
Winners from the May Issue:

黃璐瑩 Ida Huang	上海恒隆廣場 Plaza 66, Shanghai	常琳 Coffey Chang	瀋陽市府恒隆廣場 Forum 66, Shenyang
孫越 Sun Yue	濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan	王鈺凝 Wang Yu-ning	瀋陽市府恒隆廣場 Forum 66, Shenyang
賴銀河 Nate Lai	香港 Hong Kong	韓靚禕 Katherine Han	大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian
路暢 Annie Lu	大連恒隆廣場 Olympia 66, Dalian		
韓耀中 Han Yao-zhong	瀋陽皇城恒隆廣場 Palace 66, Shenyang		
董琦 Zoey Dong	濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan		
朱玉金 Zhu Yu-jin	濟南恒隆廣場 Parc 66, Jinan		

